

5 - Like, Where Are Your Balls?!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:14] ---

Calm down.

[00:16] ---

A morning hello is no big deal!

[00:18] ---

Morning! Tee-hee!

Vamola! Ya doin' well?

[00:19] ---

*I practiced the heck out of it
last night! I got this!*

[00:23] ---

*I can't let her catch on
that I'm a morning hello amateur!*

[00:45] ---

Hold on.

[00:46] ---

Even though we became friends,

[00:48] ---

*would she suddenly start waiting for me
at the school gate?*

[00:50] ---

She must be waiting for someone else!

[00:52] ---

Morning!

[00:59] ---

The correct answer is to ignore her.

[01:10] ---

You're late. Let's go.

[02:48] ---

And that alien was saying
there were only men.

SIGN EPISODE 5

LIKE, WHERE ARE YOU BALLS?

[02:51] ---

Oh, is that so?

[02:53] ---

They come here from super far away
on a UFO, right?

[02:55] ---

That UFO must've been totally musty!

[02:59] ---

I wonder what they normally eat.
What do you think?

[03:03] ---

Um, well, uh...

[03:07] ---

We'll chat again later.

[03:09] ---

Okay, see ya!

[03:11] ---

Yes, later...

[03:15] ---

See ya!

[03:17] ---

That hurt, damn you!
You're in the way, moron.

[03:20] ---

Can you hurry up and step aside?
You're so annoying!

[03:43] ---

This is nothing.

[03:44] ---

*No matter how brutal people may be,
I can forgive them all.*

[03:49] ---

Because I know...

[03:52] ---

that I now have a wonderful friend!

[04:00] ---

Over here!

[04:02] ---

Okay! Here goes!

[04:02] ---

I shall forgive them.

[04:14] ---

No good. Totes zoned out.

[04:17] ---

She's def acting weird!

[04:18] ---

I was wondering why she didn't return
my messages. She said she lost her phone.

[04:22] ---

And she wasn't at school yesterday.

[04:24] ---

Hey! Maybe she went to see
that ex-boyfriend?

[04:27] ---

Wow, for real?

[04:28] ---

And he rejected her flat-out so she stopped
caring about stuff and broke her phone?

[04:33] ---

That's so possible.

[04:36] ---

Here it comes! Agony time!

[04:37] ---

It's when she remembers the past
and writhes about.

SIGN THE POWER TO LIVE!

[04:46] ---

I wanna talk about aliens.

SIGN CRAB + TURBO G UMA? SPIRITUAL PHENOMENON? FRESHWATER CRAB?

[04:51] ---

I want to talk to Miss Ayase!

[04:53] ---

I want to talk about ghosts!

[04:55] ---

*I was at my wit's end in the morning,
and couldn't talk at all.*

[04:58] ---

*Miss Ayase asked me
all sorts of questions, too!*

[05:02] ---

I want to talk to Okarun!

[05:03] ---

*What do the aliens
that assaulted us usually eat?*

[05:06] ---

And do they even wear underwear?

[05:09] ---

You idiot, Ken! You moron!

[05:12] ---

I want to talk to Okarun!

[05:14] ---

*I must hurry and recover our relationship,
or she'll hate me!*

[05:17] ---

I wanna talk, I wanna talk to him!

SIGN SPIRITUAL PHENOMENON ASSAULTING ALIENS ONLY HAVE MALES WHAT DO THEY USUALLY

EAT?

[05:56] ---

Huh? Who?

[05:57] ---

Okarun! It's Okarun!

[05:59] ---

Tell us his name. Real name.

[06:01] ---

I can't possibly say his name!

[06:03] ---

Bring me the boy with glasses
who likes the occult!

[06:05] ---

Was anyone interested in the occult?

[06:07] ---

It's lunchtime,
so maybe he's at the cafeteria?

[06:09] ---

Um, excuse me.

[06:11] ---

Is Miss Ayase here?

[06:13] ---

Huh? Who? I can't hear you.

[06:16] ---

Maybe she's at the cafeteria.

[06:18] ---

Like Okarun would go
to such a rowdy place!

[06:20] ---

He's at the school store. The co-op!

[06:21] ---

Co-op?

[06:23] ---

I'll drop by after I check the cafeteria.

[06:32] ---

She's not here. I should try the co-op.

[06:37] ---

I guess I'll try the cafeteria.

[06:47] ---

Nowhere to be found.

[06:53] ---

She's avoiding me.

[06:55] ---

She realized this morning how boring I am

[06:58] ---

*and must've thought
that I'm a pain in the butt.*

[07:00] ---

Sheesh, where are you, Okarun?

[07:03] ---

Lunch break is gonna be over soon!

[07:08] ---

This is the worst.

[07:11] ---

*Come to think,
he was pretty lifeless this morning.*

[07:14] ---

*Maybe he doesn't like people
getting in his face?*

[07:18] ---

*Maybe I wasn't earnestly thinking
about Okarun's feelings.*

[07:23] ---

*Miss Ayase has so many friends, so I guess
I'm just a friend candidate.*

[07:31] ---

Maybe he's avoiding me.

[07:35] ---

Maybe I don't even count as a friend.

[07:58] ---

I'm totes feelin' the blues.

[08:02] ---

I was conceited.

[08:04] ---

Why am I such a wimp?

[08:07] ---

Why am I always like this?

[08:09] ---

I'm sorry, Miss Ayase.

[08:11] ---

I'm sorry, Okarun.

[08:14] ---

Ouch!

[08:15] ---

I found you, Okarun!

[08:17] ---

Miss Ayase!

[08:19] ---

What are you doing there?

[08:20] ---

That's my line!

[08:22] ---

Ouch! Like, I heard teeth clashing!

[08:24] ---

I was searching for you
the whole time, Miss Ayase!

[08:28] ---

And that's my line!
Don't be wandering around so much!

[08:32] ---

Were you looking for me?

[08:34] ---

I was! And break is almost over!

[08:37] ---

I'd thought that you were completely
avoiding me, Miss Ayase.

[08:40] ---

That's what I was thinking!

[08:45] ---

Huh? This is turning really awkward.

[08:48] ---

I have to change the topic fast!

[08:51] ---

They were kissing just now!

[08:53] ---

Hold on, Momo.
You totes shoulda told us sooner!

[08:56] ---

So that's why
you've been acting so weird.

[08:58] ---

No way! I'd never kiss
a dimwit like him!

[09:01] ---

That's right! I'd never do that
with a stupid person like her!

[09:04] ---

Hold on just a second!

[09:05] ---

You don't got the right
to reject, you baldie!

[09:07] ---

I'm not bald!
Can you even see properly!?

[09:10] ---

How lame! A serious answer!
You're so lame, damn four-eyes!

[09:13] ---

Okay! You just antagonized every
single person wearing glasses in the world!

[09:17] ---

I don't want to talk to you, okay?

Don't talk to me!

[09:20] ---

You said it! You better not talk to me, okay?

[09:28] ---

Wicked.

[09:30] ---

Those two really get along!

[09:34] ---

I couldn't help retort to her provoking.

[09:38] ---

*There are so many things
I want to talk to her about.*

[09:40] ---

I have to properly apologize.

[09:44] ---

Huh?

[09:47] ---

No way.

[09:49] ---

Momo! I heard you were kissing
in the courtyard?

[09:51] ---

What kinda guy is he? Which class?

[09:53] ---

I said, it's nothing like that!

[09:57] ---

Actually, he's an otaku,
and a total four-eyes.

[10:00] ---

- Don't you run off with the story!
- Miss Ayase!

[10:03] ---

There he is! That's the bae!

[10:05] ---

I said...

[10:07] ---

he's not my...

[10:09] ---

Wait, what the hell are you doing?

[10:10] ---

Miss Ayase, I have to talk to you!

[10:13] ---

Oh, one of those.

[10:14] ---

That's unexpected.

[10:15] ---

Miss Ayase, there's a major issue!

[10:18] ---

Why are you here?

[10:20] ---

I said I didn't wanna talk to you!

[10:21] ---

Shoo! Shoo!

[10:22] ---

This isn't the time for all that!

[10:24] ---

It's something important!

[10:26] ---

I need to talk to you alone!

[10:28] ---

Please, listen to me!

[10:30] ---

As if!

[10:31] ---

We start off with a bloodbath?

I pity your bae!

[10:34] ---

As. I. Said.

He's not a boyfriend or anything!

[10:37] ---

Don't spread strange rumors!

[10:39] ---

Miss Ayase! You talked a whole bunch
to me this morning!

[10:43] ---

Why won't you talk to me at all now!?

[10:45] ---

You said you didn't want
to talk to me, too!

[10:47] ---

I was just provoked,
so it was just a retort.

[10:51] ---

To be honest, I just wanted to talk to you
more than anything, Miss Ayase!

[10:55] ---

Quite the words!

[10:56] ---

- Go for it, Otaku-kun!
- Shut up!

[10:58] ---

When I say I don't want to,
I don't want to! Go away!

[11:01] ---

Wow, how cold. That's so brutal.

[11:04] ---

You guys are the brutal ones!

[11:11] ---

So is it that embarrassing
to be friendly to me?

[11:22] ---

You don't have to go all-out
to reject him, you know?

[11:25] ---

If he's just a friend, you'd let it slide
with a wisecrack like you always do.

[11:30] ---

This isn't like you.

[11:42] ---

*I wonder if Miss Ayase
already went home.*

[11:45] ---

Oh, I'm sorry.

[11:49] ---

I'm sorry! Are you all right?

[11:52] ---

Huh? Oh, no, are you okay?

[11:55] ---

I have a water bottle in my bag.
I hope it didn't hurt?

[12:00] ---

Oh no, not at all.
Maybe it's because I've been working out?

[12:04] ---

I'm so sorry.

[12:08] ---

That was totally my fault!

[12:10] ---

P-Please don't worry about it.

[12:13] ---

You're a very kind person.

[12:19] ---

Man, I feel so bummed.

[12:22] ---

It feels like I'm the bad guy.

[12:25] ---

No, I was the one at fault.

[12:34] ---

What the hell?

[12:35] ---

Didn't he say he had no friends?

[12:38] ---

And she's kinda cute, too.

[12:44] ---

Hey, did you see that?

[12:46] ---

That otaku had such
a dumb look on his face.

[12:50] ---

He totally fell for me back there.

[12:52] ---

He must be head over heels
for me by now.

[12:55] ---

You're such a player.

[12:56] ---

What? I mean, it's so fun
when scum fall for you!

[13:01] ---

I'm sure a guy like that never had
a decent conversation with a girl, anyway.

[13:04] ---

And he probably will never
be touched by a cute girl like me ever again.

[13:08] ---

I'm letting him dream,
so isn't that a good thing?

[13:12] ---

I'm sure that four-eyed otaku
is happy now, too.

[13:22] ---

- Aira!
- You okay?

[13:23] ---

But wait, why a washtub?

[13:25] ---

That fell from directly above us,
didn't it?

[13:28] ---

Huh? That girl from earlier has fallen!

[13:30] ---

Did the impact of bumping into me
have a delayed effect?

[13:37] ---

M-Miss Ayase?

[13:39] ---

Okarun! Let's go home together!

[13:42] ---

Oh, you're really looking sharp
as usual with those glasses!

[13:46] ---

I guess stupid girls will never
understand your charm, Okarun.

[13:50] ---

Some are more fit to have washtubs
falling on their heads than guys falling for her.

[14:10] ---

I'm sorry, Okarun.

[14:11] ---

I had the worst attitude towards you.

[14:15] ---

In the courtyard, after that incident
that was like a kiss, I got all flustered.

[14:23] ---

I'm sorry I was so embarrassed.

[14:26] ---

I'm not embarrassed about
being friendly to you, Okarun.

[14:30] ---

No, it's fine! I don't mind at all.

[14:34] ---

More like, I'm very happy that
I could make amends with you.

[14:46] ---

A...

[14:47] ---

Anyway that's trivial.
I have a huge problem!

[14:49] ---

Huh? Wait, what do you mean trivial?

[14:52] ---

I was agonizing a lot about this!

[14:54] ---

Please calm down and listen.

[14:56] ---

You know how we defeated
Turbo Granny, right?

[14:59] ---

We did beat her.

[15:00] ---

We even visited a shrine afterwards.

[15:01] ---

Your curse is gone,
and your thing is back too, right?

[15:05] ---

It's gone.

[15:07] ---

What is?

[15:08] ---

Balls.

[15:09] ---

Huh?

[15:09] ---

My balls are gone.

[15:13] ---

That's why I told you to show me.

[15:15] ---

To begin with, why didn't you notice?

Those are your balls!

[15:19] ---

Miss Ayase, you're laughing too hard!

[15:21] ---

Well, the shaft was back, so I felt
reassured and didn't notice the balls.

[15:27] ---

Shaft? Stop making it sound
like it's something glorious!

[15:29] ---

Yours is nothing more than a pencil!

[15:32] ---

You've never seen it!

[15:33] ---

No choice. Gotta take a peek.

[15:36] ---

What? You're going to look?

[15:37] ---

I ain't gonna look at your wiener!

[15:40] ---

I'm gonna peek into your soul.

[15:48] ---

Momo! Bring me a doll, I don't care what!

[15:50] ---

Also, bring a washing bin and some water.

[15:53] ---

There's something hiding inside him.

[16:01] ---

All right, let's begin.

SIGN PEACEFUL PROSPEROUS FAMILY WARD AGAINST EVIL AND MISFORTUNE

[16:04] ---

You put the talisman on the doll?

[16:10] ---

You...

[16:11] ---

dumb-dumb!

[16:14] ---

Huh? What is this? Huh!?

[16:17] ---

Don't move. Don't talk.

You rotten tangerine.

[16:19] ---

Wait a minute!

[16:20] ---

Are you completely
fooling around right now?

[16:23] ---

The lines in the kanji for "person"
support each other!

[16:26] ---

Okay! You are fooling around!

[16:28] ---

Besides, Kinpachi-sensei
would never say "rotten tangerine"!

[16:31] ---

Momo, did you get a glimpse of anything?

[16:35] ---

I did.

[16:37] ---

Right when Okarun got smacked,
the aura changed for an instant.

[16:42] ---

All right, Momo. Help me out.

[16:44] ---

The instant the aura changes colors,
pull out that aura.

[16:47] ---

You can pull out a human aura?

[16:49] ---

It won't be his.

[16:51] ---

If it's something foreign,
you should be able to pull it out.

[16:53] ---

Here goes.

[16:55] ---

Concentrate, okay?

[16:57] ---

Okay.

[17:05] ---

What?

[17:06] ---

I felt it just now!

[17:08] ---

Once I pulled it out, it disappeared!

[17:09] ---

Crap, Grandma! I might've let it escape!

[17:13] ---

Calm down.

[17:25] ---

Wait up, damn it!

[17:27] ---

It went that way! Come on, catch it!

[17:34] ---

So fast! Seriously, what is that thing?

[17:36] ---

Where did you go, rotten tangerine?

[17:40] ---

I know!

[17:44] ---

Where is that cat?

[17:47] ---

There you are!

[17:54] ---

Caught it!

[17:58] ---

It's probably here!

[18:04] ---

Let go of me, damn it!

[18:07] ---

I'll kill all three of ya!

[18:11] ---

That's amazing, Miss Ayase!

[18:13] ---

Your psychic powers have evolved!

[18:16] ---

Yeah! How's that?

[18:18] ---

- Come at me!

- So, who is this?

[18:20] ---

- Come on, come on!

- Dunno.

[18:22] ---

Well that's surprising.

[18:24] ---

What is this?

[18:26] ---

It's Turbo Granny.

[18:28] ---

But we defeated Turbo Granny!
She went to the afterlife, right?

[18:32] ---

Who'd be defeated
by some youngins like you?

[18:35] ---

Don't underestimate the elderly!

[18:37] ---

Doesn't she look kind of cute?

[18:39] ---

I just told you
to not underestimate me, punk!

[18:42] ---

In that instant I was getting burnt
by the barrier spell,

[18:44] ---

I switched to astral form
as if I was swimming in the flames,

[18:47] ---

and possessed the boy's body.

[18:50] ---

As I was close to being diminished, I was able
to completely sever my presence within his body.

[18:55] ---

I was hiding inside him as I waited
for my spiritual powers to recover.

[18:59] ---

I'd been thinking, when the time comes,
that I'll kill both of you.

[19:04] ---

You're still gonna go at it?
You've already lost.

[19:06] ---

I haven't lost!
There's no way I'd lose, idiot!

[19:11] ---

Especially you!
You're not getting away with this.

[19:15] ---

I'll snap all your bones!

[19:20] ---

Do you understand your current situation?

[19:23] ---

We're the ones with the advantage here.

[19:25] ---

You told us too much
about what's on your mind.

[19:28] ---

That's right! Hand the balls over!
Gimme my balls!

[19:31] ---

You have nowhere to run anymore!

[19:35] ---

You shouldn't be thinking
about defeating me.

[19:39] ---

If I die, your balls
will never go back to normal.

[19:44] ---

You morons finally understand
the situation now?

[19:48] ---

I'm the only one
with the advantage here, you bastards!

[19:53] ---

So for now, boy, bring a kitchen knife.

[19:56] ---

And kill these two bitches.

[19:58] ---

If you do, I'll give your balls back to you!

[20:00] ---

Damn you!

[20:01] ---

Do it!

[20:03] ---

You have no choice but to obey me!

[20:06] ---

Hurry up and do it!

[20:21] ---

Stuff like that is too much stress.
Makes me wilt.

[20:25] ---

Huh? Why? We drove Turbo Granny out,
so why can you transform?

[20:30] ---

Impossible! What's going on!?

[20:32] ---

This paper fan is used to drive evil spirits
outta people's bodies.

[20:38] ---

You seem to have been

trying really hard to cling on,

[20:41] ---

because it looks like only
Granny's consciousness came out.

[20:45] ---

Which means, your spiritual power
is still remaining inside the kid,

[20:48] ---

and just the consciousness
was transferred into the doll.

[20:52] ---

By the way, I'm the only one who can
return the consciousness to its original place.

[20:57] ---

But didn't you face Kinpachi here
and call me an idiot?

[21:01] ---

You dumb-dumb cat-turd rotten tangerine.

[21:05] ---

I'm sorry, Sensei!

[21:06] ---

I'm not your Sensei, you fool!

[21:09] ---

Oh, you really are cool Seiko-chan!

[21:11] ---

The hell you think you're doing?

[21:14] ---

You're back!

[21:16] ---

That was amazing!
How did you transform?

[21:18] ---

- Well, I don't know.
- Scurry, scurry.

[21:20] ---

I really got pissed and felt
I just couldn't forgive her, and I had transformed.

[21:21] ---

Get back here! Don't you be
running away, punk! You damn cat!

[21:23] ---

- Ouch!
- Take this!

[21:26] ---

You dumb-dumb! You rotten tangerine!

[21:28] ---

That's enough. Cut it out.

[21:31] ---

You're really petty, but to be honest,
I can't really hate you.

[21:36] ---

The feeling of sympathy for those girls
is the same, after all.

[21:40] ---

So let's be a bit friendly here.

[21:43] ---

If you give the balls back,
we'll return you your powers. Okay?

[21:49] ---

Okay?

[21:51] ---

Damn punks.

[21:54] ---

Fine.

[21:55] ---

All right, it's settled!

[21:57] ---

Now hurry up and give the balls back!

[22:00] ---

They're not here.

[22:02] ---

Hey! You promised.

[22:05] ---

- Hurry up and—
- I don't lie.

[22:07] ---

His balls?

I dropped them somewhere.

[23:44] ---

Oh, no.

[23:44] ---

Danger.

[23:45] ---

What's dangerous?

[23:47] ---

Humans are creatures that
just accidentally mutter "danger" sometimes.

[23:50] ---

I totally get that.

SIGN EPISODE 6 A DANGEROUS WOMAN ARRIVES

[23:52] ---

Next episode,
"A Dangerous Woman Arrives."

[23:53] ---

And I'm asking you,
what's so dangerous?

Revision #1

Created 2026-02-04 23:11:24 UTC by whimsee

Updated 2026-02-04 23:11:25 UTC by whimsee